

TRINIDAD ARCOS PEREIRA
JORGE FERNÁNDEZ LÓPEZ
FRANCISCA MOYA DEL BAÑO
(EDITORES)

‘PECTORA MULCET’
ESTUDIOS DE RETÓRICA
Y ORATORIA LATINAS

VOLUMEN 2

Gobierno de La Rioja
www.larioja.org



**Instituto
de Estudios
Riojanos**



Ayuntamiento
de Calahorra

Logroño
2009

'Pectora mulcet': estudios de retórica y oratoria latinas / Trinidad Arcos Pereira, Jorge Fernández López y Francisca Moya del Baño (editores) . – Logroño : Instituto de Estudios Riojanos, 2009
2 v. (1456 p.) ; 24 cm . –

(Colección Quintiliano de retórica y comunicación ; 10) Contiene referencias bibliográficas
D.L. LR 170-2009

ISBN 978-84-96637-68-9 (O.C.)

ISBN 978-84-96637-69-6 (v.1)

ISBN 978-84-96637-70-2 (v.2)

1. Retórica latina-Estudios y conferencias. 2. Oratoria latina-Estudios y conferencias. I. Arcos Pereira, Trinidad. II. Fernández López, Jorge. III. Moya del Baño, Francisca. IV. Instituto de Estudios Riojanos. V. Título. VI. Serie
821.124

Comité científico

Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada)
Francisca Moya del Baño (Universidad de Murcia)
Tomás González Rolán (Universidad Complutense)
Rosa Iglesias Montiel (Universidad de Murcia)
Consuelo Álvarez Morán (Universidad de Murcia)
Carmen Guzmán Arias (Universidad de Murcia)
J. Carlos Miralles Maldonado (Universidad de Murcia)
Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense)
David Puerta Garrido (I.E.S. Luis de Góngora, Madrid)
Trinidad Arcos Pereira (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
Pedro P. Conde Parrado (Universidad de Valladolid)
Jorge Fernández López (Universidad de La Rioja)
Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura)
Juan M^a Núñez González (Universidad de Oviedo)
Estrella Fernández Graña (I.E.S. Elviña, La Coruña)

Todos los textos incluidos en esta monografía han sido sometidos a evaluación por parte del Comité Científico.

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta publicación pueden reproducirse, registrarse o transmitirse, por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea electrónico, mecánico, fotoquímico, magnético o electroóptico, por fotocopia, grabación o cualquier otro, sin permiso previo por escrito de los titulares del copyright.

Primera edición: mayo de 2009

© De los textos, los autores

© Instituto de Estudios Riojanos (Gobierno de La Rioja)

C/ Portales, 2

26001 Logroño

www.larioja.org/ier

© Cubierta: ICE Estudio, S.L.

Imprime: Gráficas Isasa, S.L. - Arnedo (La Rioja)

ISBN 978-84-96637-68-9 (O.C.)

ISBN 978-84-96637-69-6 (v.1)

ISBN 978-84-96637-70-2 (v.2)

Depósito Legal: LR-170-2009

Impreso en España - Printed in Spain

ÍNDICE

VOL. 1

Prólogo

<i>Trinidad Arcos Pereira, Jorge Fernández López y Francisca Moya del Baño (editores)</i>	17
---	----

1. LA RETÓRICA LATINA DESDE SUS ORÍGENES HASTA NUESTROS DÍAS

La Retórica hoy <i>Alfonso Ortega Carmona</i>	23
La educación retórica en Cicerón. Los géneros en prosa <i>Carmen Codoñer Merino</i>	33
Les genres littéraires dans <i>l'Institution Oratoire</i> de Quintilien: de la Rhétorique à la Poétique <i>Jacqueline Dangel</i>	65
El <i>Rhetor</i> y el <i>Orator</i> : enseñanza para la vida pública en Roma <i>Juan Lorenzo</i>	83
Del arte retórica al arte predicatoria <i>Antonio Alberte González</i>	103
La <i>Institutio Oratoria</i> de Quintiliano: una retórica para el siglo XXI <i>Tomás Albaladejo Mayordomo</i>	129
José Musso Valiente y la tradición clásica latina: la Real Academia Latina Matritense y sus traducciones de autores grecolatinos <i>José Luis Molina Martínez</i>	151

2. RETÓRICA Y LINGÜÍSTICA

Caracterización funcional del sintagma preposicional <i>de</i> + ablativo en latín clásico	
<i>Juan Carlos Berdasco Valle</i>	171
Quintiliano y la Gramática	
<i>Marina del Castillo Herrera</i>	183
Una propuesta de “concordancia crítica”: la <i>Institutio Oratoria</i> de Quintiliano	
<i>Javier Fresnillo Núñez y Antoni Biosca i Bas</i>	197
Los rétores y la cantidad silábica: Cicerón, Quintiliano	
<i>Jesús Luque Moreno</i>	203
El léxico en la <i>Declamatio</i> I, atribuida a Quintiliano, a la luz de la <i>Institutio</i> VIII y XII	
<i>M^a Ángeles Robles Sánchez</i>	217
Retórica y pragmática: la expresión del complemento agente en <i>Pro Milone</i>	
<i>Patricia Santos Guzmán</i>	231
Elementos parentéticos en la organización discursiva de la oratoria de Cicerón	
<i>Luis Unceta Gómez</i>	247

3. RETÓRICA Y LITERATURA

El amor, soporte de la metamorfosis de la poética ovidiana	
<i>M^a Consuelo Álvarez Morán y Rosa M^a Iglesias Montiel</i>	261
Tópicos épicos de cuño virgiliano en el <i>Arauco domado</i> de Pedro de Oña	
<i>M^a Dolores Castro Jiménez y Almudena Zapata Ferrer</i>	277
El Agamenón de Petronio: un peculiar caso de hipocresía retórica. Apuntes hacia una línea de investigación	
<i>Antonio A. Curado Ferrera</i>	291
Algunos aspectos retóricos de la <i>humanitas</i> . La persuasión a través del <i>éthos</i> y el <i>páthos</i> en Cicerón	
<i>Javier Gómez Gil</i>	301

<i>Eloquio victa puella: a propósito de la palabra como instrumento de seducción</i>	
<i>Rosario Guarino Ortega</i>	315
Censorino, <i>doctissimus artis rhetoricae?</i>	
<i>M^a Carmen Hoces Sánchez</i>	321
Marco Antonio, ‘parásito’ y ‘rufián’, en Cicerón (<i>Filípicas</i> II 6, 15)	
<i>Matías López López</i>	335
La alternancia de la <i>oratio recta</i> y de la <i>oratio obliqua</i> en los discursos intercalados de la historiografía romana	
<i>Luis Pomer Monferrer</i>	345
Discursos deliberativos en las <i>Res gestae Alexandri Macedonis</i> de Julio Valerio: algunas observaciones	
<i>M^a Carmen Puche López</i>	357
Ovidio <i>Amores</i> I 8: un ejemplo de discurso retórico	
<i>María José Pujante Serrano</i>	371
Diversas lecturas de un texto poético: a propósito del <i>carmen</i> 5 de Catulo	
<i>Miguel Rodríguez-Pantoja</i>	383
La técnica y la fuerza de la palabra en los <i>Fastos</i> de Ovidio: I 3-26	
<i>M^a Dolores Solano Solano</i>	397

4. HISTORIA/CULTURA: RETÓRICA Y SOCIEDAD

El discurso deliberativo y la voz de la conciencia	
<i>Juan Luis Conde Calvo</i>	409
Recursos retóricos en el discurso literario-musical	
<i>María del Pilar Couceiro</i>	423
Cuando el cuerpo se construye a través del lenguaje satírico, el caso de Juvenal	
<i>Marcela A. E. Cubillos Poblete</i>	435
La materia retórica en la preceptiva clásica	
<i>Eduardo Fernández Fernández</i>	449
Recursos formularios en las <i>Tabellae Defixionum</i>	
<i>Alejandra Guzmán Almagro</i>	461

La retórica jesuítica renacentista <i>Juan M^a Núñez González</i>	471
El orador y su Musa <i>M^a Luisa Picklesimer Pardo</i>	479
La obra retórica de Cicerón en el Fondo Antigo de la Biblioteca de la Universidad de La Laguna: ediciones y comentarios <i>Carolina Real Torres y Francisco Salas Salgado</i>	489
Obras de retórica latina en Canarias en el siglo XVI: el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de La Laguna <i>Francisco Salas Salgado y Carolina Real Torres</i>	499

**5. ANTIGÜEDAD TARDÍA Y EDAD MEDIA: RETÓRICA Y ORATORIA EN
LA TRADICIÓN CRISTIANA Y MEDIEVAL**

La transformación del texto de Cicerón en los <i>excerpta</i> del manuscrito Q I 14 de la Biblioteca del Monasterio del Escorial <i>Carmen M^a Acero Viñas</i>	515
El tratamiento de la <i>inventio</i> en las artes poéticas medievales <i>Ana Calvo Revilla</i>	529
Recursos retóricos en un poema latino cristiano <i>Josep M. Escolà Tuset</i>	551
El prólogo de <i>De altera vita</i> de Lucas de Tuy <i>Emma Falque</i>	561
El proceso de <i>inventio</i> , <i>dispositio</i> y <i>elocutio</i> en la elaboración de los florilegios medievales <i>Beatriz Fernández de la Cuesta González</i>	573
<i>Inventio</i> , <i>dispositio</i> , <i>ordo rerum</i> , etc.: huellas de terminología retórica en el <i>De institutione musica</i> de Boecio <i>Francisco Fuentes Moreno</i>	585
La actitud poética de Sedulio a través de la metáfora: el proemio del <i>Carmen Paschale</i> <i>M^a Dolores Hernández Mayor</i>	599
Retórica y artes liberales en el <i>De animae exsilio et patria</i> de Honorio de Autun <i>Guadalupe Lopetegi Semperena</i>	613

Quintiliano: <i>Institutio Oratoria</i> ; Boecio: <i>Institutio Musica</i> Jesús Luque Moreno.....	627
El <i>De schematibus et tropis</i> de Beda y la cristianización de la retórica Francisca del Mar Plaza Picón y José Antonio González Marrero	653

ANEXO 1

David Puerta Garrido, Trinidad Arcos Pereira, Ferrán Grau Codina y Pedro Rafael Díaz y Díaz.....	665
---	-----

VOL. 2

6. RETÓRICA, HUMANISMO Y RENACIMIENTO I

La narración y el elogio en los <i>Scholia in Aphthonii Progymnasmata</i> de Juan de Mal Lara Trinidad Arcos Pereira y María Elisa Cuyás de Torres	731
¿Un nuevo tipo de controversia? <i>Didascalía multiplex</i> , capítulo XIV M ^a Teresa Beltrán Noguera y Ángela Sánchez La Fuente.....	743
Las obras de retórica y oratoria de Cicerón en el <i>Comentario a la Poética de Aristóteles</i> de Francisco Robortello (1555) Jesús Bermúdez Ramiro	753
El latín en las <i>Lectiones Antiquae</i> de Celio Rodigino Pedro Pablo Conde Parrado y José Luis Ruiz Miguel	765
La recepción de la fórmula epistolográfica del saludo en las <i>Epistulae Responsoriae</i> humanísticas a las <i>Heroidas</i> de Ovidio Manuel Antonio Díaz Gito.....	777
<i>Eloquentia, ancilla philosophiae</i> : la retórica según Diego de Zúñiga, OSA, (1597) y Rodrigo de Arriaga, SI, (1637) M ^a Ángeles Díez Coronado	789
Teoría y práctica de la imitación ciceroniana en el diálogo <i>De iuventute</i> de Sebastián Fox Morcillo Antonio Espigares Pinilla	799

Mitología y retórica en la <i>Gigantbomachia</i> de Francisco de Sandoval <i>M^a Cruz García Fuentes</i>	817
Instrucciones retóricas en el <i>Proxeneta</i> de Gerolamo Cardano <i>Miguel Ángel González Manjarrés</i>	831
Gramática y estilo: deslindes retóricos en el comentario humanístico a la poesía <i>Felipe González Vega</i>	843
Selección de autores clásicos y cristianos en la biblioteca de Eneas Spennazio. Toledo, Biblioteca del Cabildo, ms. 21-43 <i>Iván Moya Rodríguez</i>	855
Retórica y poética: dos disciplinas convergentes en la tradición humanística <i>José Luis Pérez Pastor y Jorge Sáenz Herrero</i>	869

7. RETÓRICA, HUMANISMO Y RENACIMIENTO II

La retórica del cuerpo: Influencias clásicas en Domenico da Piacenza <i>Zoa Alonso Fernández</i>	883
La ironía en Vives <i>Joaquín Beltrán Serra</i>	895
La historia como <i>opus oratorium</i> en Giovanni Antonio Viperano <i>Avelina Carrera de la Red</i>	911
Cuestiones retóricas en el comentario de Fonseca y Figueroa a la <i>Andria</i> <i>Milagros del Amo Lozano</i>	927
Séneca el Viejo y Montaigne <i>Arturo Echavarren Fernández</i>	941
Los <i>Barbari</i> , Nicolás Biese y su <i>Oratio pro bonis literis</i> . Una sesión científica tormentosa en el Estudi General de València a mediados del siglo XVI <i>José M^a Estellés González</i>	953
Un retrato en latín del primogénito de Felipe II a la luz de la retórica clásica. Elogio del padre mediante el desnudo del hijo <i>Juan María Gómez Gómez</i>	963
La <i>amplificatio</i> en las retóricas sagradas hispanas de los siglos XVI y XVII <i>José González Vázquez</i>	977

Retórica y <i>Artes memoriae</i> : la memoria en los <i>Rhetoricorum libri quinque</i> de Jorge de Trebisonda <i>Luis Merino Jerez</i>	983
El acercamiento retórico de los humanistas al teatro clásico: los <i>scholia</i> de Carolus Stephanus a la <i>Andria</i> de Terencio <i>Manuel Molina Sánchez</i>	995
Cartas de Benito Arias Montano a Nicolás Plantino (1574-1586) <i>Guadalupe Morcillo Expósito</i>	1007
La conciliación del Estado Moderno con la Retórica Clásica: la <i>memoria</i> de Fray Diego Valadés <i>Delfín Ortega Sánchez</i>	1019
La proyección de la retórica en la <i>Syruporum universa ratio</i> de Miguel Servet, una <i>censura diligenter expolita</i> <i>M^a Teresa Santamaría Hernández</i>	1029
La <i>Querela pacis</i> de Erasmo en el epitalamio de Diego de Guevara en honor de Felipe II e Isabel de Valois <i>Antonio Serrano Cueto</i>	1043

8. RETÓRICA, HUMANISMO Y RENACIMIENTO III

Séneca el Viejo y Quevedo <i>Ignacio Javier Adiego Lajara, Esther Artigas Álvarez y Alejandra de Riquer Permanyer</i>	1059
Retórica y oratoria: los discursos de Vicente Blas García <i>Ferran Grau Codina y Xavier Gómez Font</i>	1073
Epigrama y soneto <i>Carmen Guzmán Arias y Marcos Ruiz Sánchez</i>	1087
<i>Cicero repraesentandus</i> . El <i>Pro Archia poeta</i> de Cicerón en la enseñanza oratoria de Petrus Francius (Amsterdam 1645-1704) <i>Chris L. Heesakkers</i>	1099
<i>Spes et fortuna valete</i> . Retórica y tradición clásica en el epitafio de fray Antonio de Guevara <i>Rafael Lázaro Pérez</i>	1113

Los discursos en la obra <i>Argonautica Americanorum</i> (1647) del jesuita alemán Johann Bissel <i>Raúl Manchón Gómez</i>	1123
Implicación de las corrientes ascéticas hispanas del siglo XVI en los mecanismos de la retórica: los <i>ejercicios espirituales</i> y la <i>evidentia</i> <i>César Domingo Martín Luis</i>	1135
El <i>Diálogo de la Concepción de Nuestra Señora</i> del Padre Bravo a la luz de los libros <i>De Arte Poetica</i> y <i>De Arte Oratoria</i> de Bartolomé Bravo <i>Joaquín Pascual Barea</i>	1143
La <i>Institutio Oratoria</i> de Quintiliano, un soporte indispensable en la preceptiva de la <i>Rhetorica</i> de Gr. Mayans <i>F. Jordi Pérez i Durà</i>	1157
El análisis fisiológico del predicador en el <i>Examen de ingenios</i> de Huarte. ¿Cuestión de selección o de ortodoxia? <i>M^a Dolores Rincón González</i>	1171
Traducciones latinas de sonetos de Petrarca <i>Marcos Ruiz Sánchez y Carmen Guzmán Arias</i>	1181
Concepto y funciones de la retórica según la enseñanza de Hernando Alonso de Herrera en su edición del <i>Opus absolutissimum Rhetoricorum Georgii Trapezuntii cum additionibus Herrariensis</i> <i>María Asunción Sánchez Manzano</i>	1195
La retorización del debate teológico: Cano vs. Sepúlveda <i>Juan J. Valverde Abril</i>	1209

9. PERVIVENCIA DE LA TRADICIÓN CLÁSICA: ACTUALIDAD DE LA RETÓRICA Y DE LA ORATORIA

La Edad de Oro en Federico García Lorca: metamorfosis de un tópico <i>Modesto Calderón Reina</i>	1225
Virgilio y la Compañía de Jesús: Juan Andrés y su <i>Disertación en defensa del episodio de Virgilio sobre los amores de Eneas y de Dido</i> <i>J. David Castro de Castro</i>	1237
Briseida: construcción y evolución de un personaje <i>Vicente Cristóbal López</i>	1251

La <i>elegantia</i> de Juvenco en el comentario arevaliano de la <i>Historia Evangelica</i> <i>M^a Carmen Gil Abellán</i>	1267
La empresa, un espacio de habilidades retóricas: la retórica empresarial <i>M^a del Mar Gómez Cervantes</i>	1281
Margaret Fuller: Los clásicos al servicio de la retórica femenina <i>Ana González-Rivas Fernández</i>	1295
La fortuna de la <i>Oratio pro crepitu ventris</i> : el deán Martí citado por Camilo José Cela <i>Juan Ignacio Guglieri Vázquez</i>	1307
La retórica antigua en internet <i>Manuel López-Muñoz</i>	1323
El <i>Arte poética de Horatio</i> de don Luis Zapata <i>Manuel Mañas Núñez</i>	1337
Metáfora y metonimia en la retórica latina: revisión en la actualidad <i>M^a del Carmen Sánchez Manzanares</i>	1359
Las <i>Confesiones</i> de San Agustín como fuente de la novela <i>Vita brevis</i> de J. Gaarder <i>Alicia Soler Merenciano</i>	1375
Las operaciones retóricas de <i>inventio</i> y <i>dispositio</i> y la creatividad en el lenguaje publicitario <i>Raúl Urbina Fonturbel</i>	1391

ANEXO 2

<i>Jorge Fernández López, María Luisa Harto Trujillo, Violeta Pérez Custodio y José Miguel Baños Baños</i>	1411
--	------

LA RETÓRICA ANTIGUA EN INTERNET

MANUEL LÓPEZ-MUÑOZ

Universidad de Almería¹

1. Introducción

Desde hace algunos años, en el Proyecto CVMas nos hemos venido dedicando a la localización, clasificación y valoración de materiales sobre Filología latina y Derecho romano en Internet. Fruto de nuestra tarea ha sido alguna que otra publicación, alguna que otra charla y un portal [www.cvmass.org] que se encuentra en funcionamiento y constante evolución.

La base de datos, tras unos iniciales escarceos y experimentos, ha quedado configurada con una estructura bastante estable que, distingue, en un primer nivel, los campos del Derecho Romano y la Filología Latina y, dentro de esta última, subcategorías de Autores y textos, Estudios, Listas de Recursos y Materias. A su vez, la subcategoría de Autores y textos ha sido dividida en las tres grandes etapas típicas, verbigracia, Literatura romana, Edad Media, y Humanismo y neolatín, con un apartado de Textos y traducciones y otro de Estudios para cada uno de los autores manejados. Anunciando nuestro próximo foco de interés, hemos creado una tercera categoría general (en el mismo nivel que Derecho Romano y que Filología Latina) a la que hemos denominado Retórica. La presente comunicación es un primer esbozo de nuestros planes de desarrollo.

1. Proyecto CVMas (Catálogo Unificado de Materiales sobre Filología Latina y Derecho Romano en Internet – BFF00028-2002, subvencionado por el MEC y por el FEDER, investigador responsable: M. López-Muñoz), G.I. “El legado de la Antigüedad” (Junta de Andalucía, HUM741).

2. Problemas de la búsqueda de recursos en Internet

Definida la estructura de la base de datos y conocido el material con el que trabajar, todo se reducía al uso de varias herramientas de software que simplificaran más la tarea. En otros lugares² he hablado del problema fundamental que subyace a las búsquedas de información en Internet, pero creo que no viene del todo mal dar unas cuantas pinceladas que nos servirán para centrar la cuestión.

Término	Resultados
Rhetoric	69300000
Rhetorik	7270000
Retórica	5450000
Rhetorique	2540000
Rhetorica	606000
Rhetoriké	14100

Los problemas de recurrir a los buscadores generalistas se ven muy claramente cuando observamos los resultados *aproximados* de la búsqueda del término *retórica* en distintos idiomas utilizando como motor el de Google, el predominante hoy en día³. Si nos fijamos, bien a las claras veremos que el recurso a los buscadores tradicionales no es, precisamente, la mejor de las ideas cuando se necesita un material determinado en el menor tiempo posible.

En esta situación, la abundancia de información es incluso peor que su ausencia. Los resultados aproximados que aquí presentamos incluyen, además, la circunstancia agravante de que no tienen ningún tipo de filtro, lo que hace que cualquier aparición del término *retórica* como adjetivo compute en tanto que resultado, de igual modo que la remisión entre sitios dedicados a la retórica también se cuenta como un número de resultados equivalente al número de remisiones más uno.

No obstante, los meros y brutos datos ya nos indican algunas cuestiones que debemos considerar, verbigracia, la distribución lingüística del término que estamos intentando localizar: hay una diferencia enorme entre los casi siete millones de resultados para el inglés y los catorce mil del griego (*rhetorike*, sin tilde, arroja unos doce mil, lo que no constituye una diferencia significativa en las magnitudes en las que nos movemos). Aún así, deberemos matizar que los cinco millones y medio de resultados para *retórica* no son sólo en español, sino también en otros idiomas que responden a la misma grafía.

No obstante, los meros y brutos datos ya nos indican algunas cuestiones que debemos considerar, verbigracia, la distribución lingüística del término que estamos intentando localizar: hay una diferencia enorme entre los casi siete millones de resultados para el inglés y los catorce mil del griego (*rhetorike*, sin tilde, arroja unos doce mil, lo que no constituye una diferencia significativa en las magnitudes en las que nos movemos). Aún así, deberemos matizar que los cinco millones y medio de resultados para *retórica* no son sólo en español, sino también en otros idiomas que responden a la misma grafía.

2. López-Muñoz, M. (2002), "Delenda est machina? Informática y Filología Latina", *Revista de Estudios Latinos* 2, pp. 235-250.

3. Hemos prescindido de las variantes ortográficas de uso / ausencia y corrección / incorrección en la aparición de tildes para distintas lenguas: su aparición sólo sirve para apoyar el argumento central que aquí se discute.

3. Criterios de evaluación de los recursos en Internet

Dado el tipo de trabajo que aquí presentamos, hemos optado por evaluar los sitios acudiendo a un doble baremo. De un lado, prestaremos atención a los elementos puramente externos, esto es, los que facilitan la interacción del usuario y el autor y sirven de enlace; de otro lado, está claro que también debemos atender a criterios más o menos filológicos que nos ayuden a definir hasta qué punto un sitio nos va a resultar o no interesante para según qué trabajo. Para cuando esta comunicación esté publicada, también un trabajo previo de evaluación de las bibliotecas digitales latinas habrá aparecido en letra impresa⁴, así que nos limitaremos a enunciar esos criterios externos de valoración, a saber: usabilidad, soporte del navegador, tiempo de conexión, proyecto de la página, armonía visual, elección de idioma, uso de marcos / menús, tipo de acceso, motores de búsqueda, descarga de información y valores añadidos.

4. Descripción y evaluación de sitios

Aquí presentamos una comunicación, esto es, un avance de investigaciones en curso, conque no vamos a buscar la exhaustividad, sino más bien a dar unas indicaciones del estado actual de nuestro trabajo. Hemos seleccionado unos cuantos sitios, fijándonos sobre todo en que su diversidad de planteamiento y finalidades ayude a entender también los distintos tipos de sitios y materiales con los que nos vamos topando. Una relación más completa de sitios y recursos podrá obtenerse recurriendo a las distintas categorías (tanto la de autores como la de Retórica) del Proyecto CVMas [www.cvmass.org]. Al objeto de que se pueda ver mejor la variedad de enfoques, presentamos los sitios en función de su orientación retórica⁵.

4.1. La teoría retórica al completo

The Forest of Rhetoric (silva rhetoricae) – Definida como: “online rhetoric, provided by Dr. Gideon Burton of Brigham Young University”⁶, es el sitio más ve-

4. López-Muñoz, M. - López - Gay, Lucio - Villegas, J.I. (2006), “Estado actual y perspectivas de las bibliotecas digitales latinas”, *Revista de Estudios Latinos* 5 (En prensa); López-Muñoz, M., “Normas para evaluar sitios web”, en www.cvmass.org/upload.descargar.php?a=%2FResultados%2Fsitiosweb.pdf. Remitimos al primer artículo para nuestra opinión sobre las colecciones de textos de los rétores antiguos.

5. Todas las consultas que aquí se mencionan han sido realizadas, durante el mes de marzo de 2006.

6. <http://humanities.byu.edu/rhetoric/>

terano entre los dedicados a hablar de nuestra disciplina como un todo: se inició en 1996 y se dejó de actualizar en 2003.

Su diseño no ha cambiado prácticamente nada, pero sigue siendo bastante eficaz en su planteamiento: tres marcos, de los que el de la izquierda (titulado *trees*) nos permite acceder a la teoría retórica; el central (*silva*), a los contenidos que en cada momento se seleccionan; y el de la derecha (*flowers*, como era de esperar), al catálogo de figuras. Su usabilidad es correcta, no da problemas de navegador, tiene unos tiempos de conexión buenos, cuenta con un amplio proyecto de página, su armonía visual es aceptable, el acceso es libre, cuenta con motores internos de búsqueda y se puede entrar en contacto con el autor. En el lado negativo, mencionaremos que está en inglés y que no proporciona descargas. Como valores añadidos más interesantes, citaremos la posibilidad de acceder a breves descripciones de las obras de algunos de los rétores más influyentes, tanto griegos y romanos como medievales y renacentistas, a través del apartado “Rhetoric timeline”.

Desde un punto de vista más especializado, destacaremos que cada entrada cuenta con una descripción breve, pero suficiente, completada con un texto de ejemplo y una serie de enlaces a otros lugares de la misma web. Quienes hemos manejado los manuales de Lausberg, podremos rápidamente entender que es una estructura igual, salvando el uso del hipertexto como elemento que favorece el salto de parágrafo en parágrafo.

En nuestra opinión, se trata del mejor de los sitios dedicados a la teoría retórica, ya que combina abundancia de contenidos, profundidad conceptual, conocimiento correcto de la materia y ausencia de errores de bulto. Más que una web, es un manual que aprovecha los recursos del lenguaje etiquetado para hacerse más fácil de consultar y los de la Internet para poder llegar a más gente.

Elementos de Retórica⁷ – Sitio brasileño desarrollado por Radamés Manosso, viene a tener un enfoque semejante al de la *Silva Rhetoricae*, aunque justo es reconocer que no llega a su altura. En usabilidad, manejo de navegadores, proyecto⁸, armonía visual, acceso, descargas (todo su contenido está disponible en formato .doc y se puede utilizar a modo de libro) y valores añadidos, podemos decir que cumple bien; sus principales problemas están en los tiempos de co-

7. www.radames.manosso.nom.br/retorica/index.htm

8. *cf.* www.radames.manosso.nom.br/retorica/prolegomenos.htm: “A arte Retórica, abordada sob um enfoque atual, é o tema deste site. Graças à Internet, consegui levar a público esta empreitada: a de tentar resgatar o estudo da velha e boa Retórica, tão incompreendida por alguns e tão importante para entendermos a comunicação humana.”

nexión y en la ausencia de motores de búsqueda internos, a los que se sustituye por el ya desfasado sistema del “mapa del sitio”.

Está dividido en: Prolegómenos (A renovação da Retórica, O escopo da Retórica, O mito do discurso básico, O elenco de recursos, Taxonomia de recursos, Retórica e Estilística, Retórica e teoria da informação), Categorias (Comunicabilidade, Legibilidade, Atratividade, Quantidade de informação, Conotação, Propriedade, Estilo, Concisão, Ênfase, Atenuação e agravamento, Sociabilidade, Definição, Sofística, Dualidades do discurso, Taxonomia), Recursos (la parte tradicional de las figurae, pero reelaborada con una clasificación diferente e incorporando fenómenos nuevos), Mimética (básicamente, un esbozo de la teoría narrativa desde el punto de vista retórico) y Retóricas (Da monografia, Da influência, Do jornalismo, Da oratória, Da literatura, esto es, una selección de “retóricas específicas”), a lo que se le une el acceso al ‘blog’ del autor y a una selección de enlaces realmente corta e inadecuada.

Desde un punto de vista especializado, esta web cuenta con una serie de contenidos más bien heterodoxa, lo que, unido a la posibilidad de descargarla completa como documento de texto, nos indica que se trata de la manifestación electrónica de un ensayo sobre la Retórica y sus relaciones con la actualidad. En general, sirve para transmitir una visión personal de nuestra disciplina, aun cuando se echa en falta un cierto recorrido de su desarrollo histórico. Tampoco hubiera estado de más seguir más de cerca el esquema retórico tradicional, ya que se termina identificando la materia con los procedimientos que coinciden con la inventio, la dispositio y parte de la elocutio, lo que deja fuera de juego a la memoria (nada nuevo en los últimos siglos) y a la actio, que sería, de otro lado, uno de los elementos que mayor prestancia e interés le podrían prestar a cualquier web que trate de cómo persuadir.

Retórica. Manual de Retórica y recursos estilísticos⁹ – Con el formato de un ‘blog’, encontramos en el ámbito hispanoparlante un trabajo realmente interesante, útil sobre todo como manera de acercarse al tratamiento tradicional de nuestra materia. Tiene una usabilidad muy buena, se adapta bien a los distintos navegadores, no carga con suficiente rapidez, no cuenta con proyecto, su aspecto visual es límpido y correcto, no se puede elegir el idioma, cuenta con un motor de búsqueda propio, la consulta es libre, no ofrece descargas, informa de quién es el encargado del desarrollo (Ángel Romera) y permite ponerse en contacto con él. Lo que más llama la atención es que, siendo un cuaderno de bitácora, la

9. <http://retorica.librodenotas.com>

posibilidad de contribuir a su construcción no existe: puede leerse y aprovecharse, pero no comentarse ni enriquecerse, ni siquiera mediante comentarios moderados por el responsable del sitio. En este último aspecto, fuerza es reconocer que las posibilidades de esta herramienta de construcción que tan de moda se ha puesto últimamente se desaprovechan sin necesidad.

En cuanto a sus contenidos, su esquema es el siguiente: La retórica y la creación de textos, La argumentación, Los géneros del discurso, Las partes del discurso, Los recursos estilísticos. Introducción, Los 14 progymnasmata o ejercicios de retórica, Recursos estilísticos fónicos, Recursos estilísticos sintácticos, Recursos estilísticos semánticos, Bibliografía. Como en el caso anterior, la *memoria* y la *actio* quedan fuera del juego retórico y, si apuramos el argumento, casi podríamos decir que la *dispositio* también se ve tremendamente mermada. En esto se ve la formación de su responsable, como también en la selección bibliográfica del sitio, que prácticamente olvida la existencia de la tradición de estudio de la Filología Clásica, como si el redescubrimiento y el estudio de la teoría y práctica retóricas fueran coto exclusivo de la Teoría de la Literatura: de las dieciséis entradas que proporciona, lo más parecido al ámbito de los latinistas vienen a ser, de un lado, Heinrich Lausberg y, de otro, Gregorio Mayans.

Fuera de esto, las explicaciones son correctas y suficientes, con referencias a los términos griegos y latinos originales en cada uno de los conceptos que se siguen. Lo que no se entiende bien es que se adelante el tratamiento de los *progymnasmata* al de los recursos estilísticos, cosa que da a entender que, en realidad, existe una diferenciación tajante entre el proceso de construcción del discurso y su formulación lingüística: está claro que el Ramismo goza de buena salud en la Internet.

4.2. Recursos generales para Retórica

Rhetoric and Composition¹⁰ – Uno de los sitios que mejor aprovechan las nuevas tecnologías y su posibilidad de crear bases de datos para consultas directas. Su usabilidad es muy buena, no da problemas de navegador, los tiempos de conexión son aceptables, contiene proyecto, cuenta con una visualización armónica (se basa en el gestor de contenidos Plone), no se puede elegir el idioma, el acceso de consulta es libre, no ofrece descargas, no informa de quiénes constituyen el equipo de desarrollo (aunque se les puede enviar un mensaje electrónico)

10. rhetoric.eserver.org

y permite unirse al grupo de trabajo para colaborar en condiciones previamente reguladas¹¹.

Por lo que respecta a su estructura, cuenta con apartados dedicados a bibliografías, revistas, novedades, organizaciones, referencia, weblogs¹² y ensayos. Podemos decir que es una colección de enlaces y recursos con una presentación uniformizada y un sistema de edición que distribuye la carga de trabajo (no hay responsable único, pero tampoco cualquiera puede entrar a hacer cualquier cosa). El inconveniente de este proyecto es que no permite usar otro idioma que el inglés y, en realidad muy relacionado con esto, prácticamente todos los contenidos y recursos que menciona son del ámbito anglosajón, como si el resto del planeta no existiera.

No obstante lo dicho, nos parece que este sitio reúne varios de los factores que se deberán tener en cuenta para cualquier desarrollo actual de las webs sobre Retórica: trabajo en equipo, separación de los contenidos y el aspecto visual, uso correcto de las bases de datos y un sistema de control de aportaciones que evita el problema de los entrometidos impertinentes.

4.3. *Revistas de Retórica*

Logo. Revista de Retórica y Teoría de la Comunicación¹³ – En este sitio, se nos proporciona información sobre la asociación a la que está vinculada (de donde su relación de miembros y directiva) y sobre la revista misma: se puede acceder a la descripción y contenidos del sitio, las normas de publicación, los índices de números publicados y un avance del que está en preparación. Como elemento interesante y digno de elogio, señalaremos que se van haciendo disponibles para descarga los textos completos de números anteriores con suficiente retraso como para que no perjudique la difusión de la revista misma; para que nos hagamos una idea, publicado el número cinco, aparecen las descargas del

11. *cf.* rhetoric.eserver.org/join_form: "Filling out this form creates an account on the Rhetoric & Composition website. When the site's editors see new users have joined, we'll set your account to 'member' status. Once that's done, you'll be able to add links to works (or add works themselves) in the 'visible' state (not visible to Internet visitors), and to set it to 'Submit' status (submitted for review by the site's editors). Works that are approved will be set by the editors to the state 'published' (visible to Internet readers). Site members who consistently post high-quality resources will be invited to become site editors."

12. *cf.* es.wikipedia.org/wiki/Blog: "Un weblog, también conocido como blog o bitácora (lista de sucesos), es un sitio web periódicamente actualizado que recopila cronológicamente textos o artículos de uno o varios autores donde el más reciente aparece primero, con un uso o temática en particular, siempre conservando el autor la libertad de dejar publicado lo que crea pertinente."

13. www.revista-logo.org

número uno. En nuestra opinión, sería muy deseable que se adoptara este mismo criterio para muchas otras publicaciones científicas, lo que permitiría sin duda contribuir a la difusión de la disciplina sin quebrantar las expectativas económicas de los proyectos editoriales. No obstante, la discusión acerca de los derechos de autor y la forma de difusión de los trabajos científicos excede los límites y el ámbito de esta comunicación.

Rhetorica. A Journal of the History of Rhetoric¹⁴ – Ofrece, dentro de la web de la International Society for the History of Rhetoric, una corta descripción del propósito de la revista y las normas de remisión de manuscritos. Para los precios, suscripciones y demás, hay que buscar el sitio de la University of California Press e informarse. Pese a que cumple todos los criterios externos para ser una buena web, su total falta de contenidos la vuelven tan innecesaria como la valla publicitaria situada a un lado de la autopista: mejor no mirarla.

4.4. Listas de correo sobre Retórica

H-Rhetor – Posiblemente vinculada a la Michigan State University, se define como¹⁵: “...member of H-Net Humanities & Social Sciences OnLine. H-Rhetor will provide a forum for scholars and teachers of the history of rhetoric, writing, and communication.” En pocas palabras, es la interfaz gráfica de una lista de correo electrónico¹⁶ a la que se le añade un sitio todavía muy poco desarrollado concebido como zona de almacenamiento de reseñas sobre Retórica. Su usabilidad es buena, no da problemas con el navegador, los tiempos de conexión son algo lentos, enuncia su proyecto, tiene una buena armonía visual, sólo se puede manejar en inglés, se estructura al modo de los sitios dinámicos, el acceso requiere una

14. <http://ishr.cua.edu/rhetorica.cfm>

15. www.h-net.msu.edu/%7Erhetor/

16. *cf.* en.wikipedia.org/wiki/Electronic_mailing_list: “Electronic mailing lists are a special usage of e-mail that allows for widespread distribution of information to many Internet users. Software is installed on a server which processes incoming e-mail messages, and, depending on their content, either acts on them internally or distributes the message to all users subscribed to the mailing list. (...) Sometimes these take the form of what is termed a “discussion list”: a subscriber uses the mailing list to send messages to all the other subscribers, who may answer in similar fashion. Thus actual discussion and information exchanges can happen. Mailing lists of this type are usually topic-oriented (for example, politics, scientific discussion, joke contests), even if the topic can range from extremely narrow to “whatever you think could interest us”. In this they are similar to Usenet newsgroups, and share the same aversion to off-topic messages. The term discussion group encompasses both these types of lists and newsgroups.”

suscripción si se quiere enviar correos y no sólo leerlos¹⁷, cuanta con un motor interno de búsqueda y se puede entrar en contacto con sus responsables.

La evaluación filológica de este sitio es bastante complicada, toda vez que sus contenidos son los de los correos electrónicos que circulan entre sus suscriptores, y ahí se puede encontrar de todo. Sea como sea, ofrece una cierta esperanza el que en ella participe un buen número de profesores y especialistas universitarios.

4.4. *Retórica como elocutio: sitios fallidos*

CulturItalia – Portal de lengua y cultura hispanas para países de habla alemana¹⁸ desarrollado por Justo Fernández López, está vinculado al Institut für Romanistik Zentraler Informatikdienst de la Universidad de Innsbruck y se supone que aspira a ser un punto de referencia para hispanistas germano-parlantes.

En cuanto a las condiciones técnicas de la página inicial, destacaremos una usabilidad reducida, tiempos de conexión aceptables, carencia de proyecto, ausencia de armonía visual, una extraña forma de concebir la selección de idiomas, estructura muy plana, nula posibilidad de descargas y pocos elementos de valor añadido. Decimos de la página inicial, porque la situación empeora cuando llegamos de ella a las de contenidos: el aspecto cambia drásticamente, desaparece toda intención de diseño y nos encontramos con largas tiradas de texto sin más, sin posibilidad de navegación dentro de una misma página y sin manera de saber exactamente cómo ni para qué está eso ahí.

Desde el punto de vista de la Retórica, diremos que ésta se localiza a través de un léxico de Lingüística y disciplinas relacionadas. A nuestra disciplina se le dedican siete entradas: “Retórica, Historia de la Retórica, Nueva retórica de Perelman, Retórica y poesía, Figuras retóricas, Figuras retóricas Cuadros, Pregunta retórica”. La simple enunciación de los contenidos ya nos indica que, a las claras, el autor de la web tiene la costumbre típica de identificar nuestra disciplina con la parte de la *elocutio* dedicada a las figuras. Al menos, concede la posibilidad de conocer la definición del *ars*, permite acceder a unas cuantas nociones de su desarrollo histórico y, típico en muchos estudiosos, dedica a Perelman un apartado de tal importancia que pareciera que se le considera el nuevo fundador de la disciplina.

17. Intentada la suscripción tres veces en tres días distintos a finales de marzo, el sistema no respondió. La repetición de este hecho supone un elemento negativo para la valoración del sitio.

18. culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/Lexikon%20der%20Linguistik/rh/rh.htm es la página de organización en la que se encuentran las entradas referidas a Retórica.

Analizando, por ejemplo, la entrada *Rhetorik*, observamos que el planteamiento es, como mínimo, extraño: consta de una primera secuencia de párrafos en alemán y de otra en español. No es, pese a lo que pudiéramos esperar, una versión bilingüe, sino más bien dos tipos de documentos que se supone (no lo dice a las claras en ningún lugar) que se complementan.

En la parte alemana, encontramos varias definiciones amplias (tomadas de manuales de Filosofía y de Lingüística, pero también de una entrevista a Gadamer); una breve y técnica definición y una descripción del sistema de la Retórica (para las que remite a sendos trabajos de Gert Ueding consultables en Internet¹⁹); más definiciones de las *partes artis*; reflexiones sobre la rehabilitación de la Retórica tomadas de Ijsseling...

Comienza la parte española haciendo uso de la definición de Fernando Lázaro Carreter en el *Diccionario de términos filológicos*, no precisamente conocido por su especialización en esta materia; sigue con la entrada que Quintanilla²⁰ le dedica en su *Diccionario de Filosofía contemporánea*; pasa a citar unas reflexiones de José Luis Ramírez²¹ sobre la Retórica y concluye con la transcripción de un trabajo de Ortega y Gasset ya algo anticuado²² y a todas luces tangencial al tema que nos ocupa.

Para hacer una valoración general del sitio, deberemos decir que resulta decepcionante. Si nos hubiéramos de hacer una idea completa de la disciplina por lo que se nos pone delante, nos resultaría bastante difícil, no sólo en vista de la desorganización de los contenidos, sino incluso por lo que esos contenidos transmiten. La antología textual que se nos propone es, más bien, la que esperaríamos en un repertorio de materiales para la discusión en clase, no para un sitio que se supone divulgativo. No hay un planteamiento teórico general que, desde una postura concreta, articule el estudio de la Retórica, ni tampoco se nos dice en ningún momento si todo lo que encontramos obedece a la intención de suministrar materiales para la discusión o a la de sentar definiciones y transmitir conocimientos. Lo más parecido a una toma de posición es el énfasis en la vin-

19. *vid.* www.teachsam.de/deutsch/d_rhetorik/rhe_3_1.htm para la definición, y www.teachsam.de/deutsch/d_rhetorik/rhe_3_2.htm para la descripción del sistema.

20. Quintanilla, Miguel A. (dir.): *Diccionario de filosofía contemporánea*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1976, S. 435f

21. José Luis Ramírez: *Arte de hablar y arte de decir. una excursión botánica en la pradera de la retórica*. Relea, Caracas: Universidad Central de Venezuela, Facultad de Ciencias Económicas y sociales, 1999.

22. Ortega y Gasset, José: "Misericordia y esplendor de la traducción." (1937). En: *Obras completas*. Madrid: Revista de Occidente, t. V, pp. 445-448.

culación de Retórica y *figurae*, cosa que nos da una pista de por dónde van las orientaciones del autor, y que nos permite entender el motivo de que se recurra con tanta insistencia a la Filosofía y a determinados filósofos: ¿la Retórica como capa que se superpone al lenguaje y dificulta la reflexión sobre la realidad?

The Art of Rhetoric²³ - Página vinculada a la Universidad de Oklahoma y desarrollada por A.Robert Lauer. No tiene más contenidos que los que en ella se advierten. Desde el punto de vista de la usabilidad, es poco aceptable, y tampoco ofrece grandes diferencias de formato dependiendo del navegador utilizado. La conexión se establece con una cierta rapidez. Cuenta con una formulación de objetivos²⁴. Su armonía visual es bastante discutible. No da la posibilidad de utilizar distintas lenguas (lógico, si tenemos en cuenta que se trata de una página para estudiantes, no de un sitio divulgativo). Contiene toda la información en la misma página y, aunque se puede navegar desde la tabla de enlaces a cada una de las referencias, el viaje no se puede hacer al revés, lo que le resta agilidad a su manejo. No contiene sistemas de búsqueda, no proporciona descargas y sólo tiene, como valores añadidos, la posibilidad de enviarle un correo electrónico a su autor. Un detalle que merece la pena destacar es que no ha sido actualizada desde el año 2003.

Desde el punto de vista de la Retórica, debemos señalar que la identifica con las *figuras*, lo que constituye una evidente falta de rigor o de conocimientos. Si aceptamos que, como declara al inicio de la página, su finalidad es “inculcar el arte de la estrategia en la escritura formal en busca del máximo efecto”, entonces habremos de concluir que identifica la forma con el resultado, de tal manera que atribuye al uso o desuso de las figuras retóricas toda la responsabilidad en la actuación con el receptor del mensaje. Desde un punto de vista teórico, se trata de una concepción ya bastante superada, toda vez que sabemos que los artificios son maneras de ayudar a la transmisión y que su capacidad de impresionar a la audiencia no procede de ellos mismos, sino de su correcta unión con las demás operaciones constitutivas del discurso. Puede arrojarse todo con herramientas informáticas, pero no deja de ser el viejo can con distinto collar: como en muchas otras cosas, el progreso tecnológico va por delante del intelectual.

23. faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/LauersRhetoric.html

24. *ibid.* “Mission Statement: To inculcate the art of strategy in formal writing for maximum effect; originally designed for University of Oklahoma students”

5. Conclusiones

Este apresurado repaso por el panorama de la Retórica antigua en Internet nos permite defender que:

1. Existe gran cantidad de referencias en cualquier buscador, pero no tantos sitios, lo que hace necesario proceder a un trabajo de rastreo, evaluación y clasificación.
2. Desde un punto de vista técnico informático, los sitios tienden a ser viejos o a no aprovechar correctamente las posibilidades de las nuevas herramientas.
3. La principal carencia detectada es la de auténticos manuales de Retórica y, en los encontrados, la tendencia a eliminar la *actio*, tanto en su aspecto teórico cuanto en el práctico. Esto, en un panorama dominado por los multimedios, es un elemento muy notable.
4. Fundamentalmente, los sitios dedicados a la teoría retórica están volcados, o hacia la taxonomía estilística, o bien hacia el grupo formado por *inventio* y *dispositio*.
5. El predominio del enfoque filosófico de la Retórica hace que la escisión ramista perdure notablemente en la red, y esto no es buena noticia, toda vez que, en la actualidad, es cada vez mayor la tendencia a que sea ésta la fuente principal de información para el neófito interesado.
6. En cuanto a distribución lingüística de los sitios, el predominio angloparlante es abrumador.
7. Las webs disponibles en lengua española, sin ser demasiadas, se encuadran en prácticamente todas las categorías de análisis, de donde que sea cuestión de tiempo y afición su expansión y difusión.
8. A propósito de esto, hay que señalar la necesidad de que la comunidad científica española se dote de una presencia consistente y seria en la red, lo que redundará en una mayor difusión de sus conocimientos y estudios.
9. En cuanto a la autoría de los sitios, hay que reconocer que los clasicistas, en general, tenemos una cierta aversión a aparecer en la Internet, cuando cualquier análisis estratégico indicaría, precisamente, la necesidad de darle publicidad a uno de nuestros ámbitos naturales de supervivencia ante el constante acoso al que la Filología Clásica se ve sometida por la presión de la evolución del sistema educativo.



CATÁLOGO UNIFICADO DE MATERIALES SOBRE FILOLOGÍA LATINA Y DERECHO ROMANO EN INTERNET

ACERCA DE

- Investigador responsable: Manuel López-Muñoz (Filología Latina)
- Equipo de desarrollo: Jullo Barón Martínez y José Andrés Moreno Ruiz (Lenguajes y Computación), Pedro Resina Sola y Rosalía Rodríguez López (Derecho Romano), Mercedes Peinado Peinado (I.E.S. "Sol de Portocarrero", Almería).

ENLACES

- Más de 1000 enlaces clasificados, valorados y comentados
- Base de datos especializada en Filología Latina y Derecho Romano
- Posibilidad de registrarse y colaborar con el Proyecto
- Verificación automática de las URL cada mes

DESCARGAS

- Documentos técnicos elaborados por los miembros del Proyecto
- Software desarrollado por los miembros del Proyecto
- Materiales de apoyo desarrollados para ponencias, comunicaciones y conferencias
- Borradores de publicaciones y reseñas del Proyecto

NOTICIAS

- Informes sobre las categorías recién depuradas, valoradas y comentadas
- Informes sobre páginas web especialmente destacables
- Incorporación de otros tipos de informaciones referidas al Proyecto
- Integración con agregadores RSS, programas de correo electrónico...



CVMAS fue un proyecto de I+D financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia y los fondos FEDER. Los logotipos y marcas de este sitio son propiedad de sus respectivos dueños. Los comentarios son propiedad de quien los ha enviado. El resto, es nuestro.

CATÁLOGO UNIFICADO DE MATERIALES SOBRE FILOLOGÍA LATINA Y DERECHO ROMANO EN INTERNET

URL

<http://www.cvmass.org>

Correo-e

administrador.cvmass@gmail.com